



The University of Jordan
Accreditation & Quality Assurance Center

COURSE Syllabus

1	Course title	Translation (2) (Arabic –Turkish)
2	Course number	2204433
3	Credit hours (theory, practical)	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	2204328/ Translation (1) (Turkish –Arabic)
5	Program title	Bachelor's Degree in Turkish and English
6	Program code	2204
7	Awarding institution	University of Jordan
8	Faculty	Foreign Languages
9	Department	Asian Languages
10	Level of course	Fourth year
11	Year of study and semester (s)	Fourth year/ first semester
12	Final Qualification	BA
13	Other department (s) involved in teaching the course	-
14	Language of Instruction	Turkish
15	Date of production/revision	

16. Course Coordinator:

Office number: 78

Office hours:

Phone number: 24817

Email:

17. Other instructors:

Office numbers, office hours, phone numbers, and email addresses should be listed.

18. Course Description:

As stated in the approved study plan.

This course trains students in translation from Arabic into Turkish. It highlights general linguistic and cultural difficulties of translation and shows students how to overcome them. It also includes translation of practical texts (e.g. documents, certificates, directions of use, etc.) as well as translation of short newspaper articles. Students can also be equipped with the terminology of various fields through

selected texts and articles.

19. Course aims and outcomes:

A- Aims:

A1. Training students in translation from Arabic into Turkish

A2. Highlighting general linguistic and cultural difficulties of translation and teaching students how to overcome them

A3. Translation of practical texts (e.g. documents, certificates, directions of use, etc.) as well as translation of short newspaper articles

A4. Equipping students with the terminology of various fields through selected texts and articles.

A5. Develop students' abilities to translate from their native language (Arabic) to Turkish and use these abilities in practise effectively.

A6. Learning the fundamentals of translating literary works, letters, legal documents, newspapers, and other materials.

B- Intended Learning Outcomes (ILOs): Upon successful completion of this course students will be able to ...

B1. translate short and simple texts from Arabic into Turkish

B2. overcome general linguistic and cultural difficulties of translation

B3. translate practical texts (e.g. documents, certificates, directions of use, etc.) and short newspaper articles

B4. know the terminology of various fields through selected texts and articles

B5. prepare and compare translations of literary and non-literary texts and be able to identify the merits and flaws of each translation

B6. become familiar with various theories of translation and learn to implement them in his or her own translations

B7. recognize some similarities and differences between the Turkish language and their native language

B8. construct a translation with an intended purpose and/or artistic effect

B9. use vocabulary effectively

B10. translate both simple and more complicated Arabic literary and non-literary texts

20. Topic Outline and Schedule:

Topic	Week	Instructor	Achieved ILOs	Evaluation Methods	Reference
Basit Cümlelerin Çevirisi. Her öğrencinin kurduğu Arapça basit	1.hafta		B1, B4, B6, B7, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	Öğrencilerin kurduğu cümleler

cümleleri Türkçeye çevirme					
مكتبة أمانة عمان الكبرى	2.hafta		B1, B4, B6, B7, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	العربية للناطقين بغيرها، 2، مركز اللغات، الجامعة الأردنية، عمان، ص. 85-2006، 86
رحلة الى العقبة	3.hafta		B1, B4, B6, B7, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	العربية للناطقين

الامير وابنة الخادمة	4.hafta		B1, B4, B6, B7, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	http://kids.jo/main/StoryC.at
Vize İmtihani	5.hafta		B1, B4, B6, B7, B9	Written exam	
الأمير والتمثال	6.hafta		B2, B3, B5, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	http://kids.jo/main/StoryC.at
اسطنبول	7.hafta		B2, B3, B5, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	مجلة "النورس", 2012, 9-8, 44 ص. 5
كيف تبني ثقافتك بنفسك و تتغلب على الكآبة؟؟	8.hafta		B2, B3, B5, B8, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	جريدة "صوت الطلبة", 10, 2011, ص. 25
Arasnav:	9.hafta		B2, B3, B5, B9	Written exam	
(charisma) الكاريزما	10.hafta		B2, B3, B5, B8, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to	جريدة "صوت الطلبة", 10, 2011, ص. 25

				prepare in advance of the lectures	
الديمقراطية الغربية	11.hafta		B2, B3, B5, B8, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	جريدة "صوت الطلبة", 10, 2011, ص. 25
ما هو الإبداع و ماذا نقصد به؟	12-13.hafta		B2, B3, B5, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	جريدة "صوت الطلبة", 10, 2011, ص. 24
خبراء الاتصال	14-15.hafta		B2, B3, B5, B9	a. lectures: 3 hours per week b. students are required to prepare in advance of the lectures	مجلة "حراء", 2011, 3-4, ص. 63
Genel tekrar	16.hafta		-	-	

21. Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

Primarily communicative approach will be applied and encourage the students to translate. Group work, discussion

22. Evaluation Methods and Course Requirements:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Participation and activities (Quiz, HW, CW)	:	%20
Mid-Term Exam	:	%30
Final Exam	:	%50

23. Course Policies:**A- Attendance policies:**

Only the number of absences allowed by the university is accepted. Low attendance influences the participation mark (An absent student cannot participate).

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

Mid-term and finals can be made up with an official excuse. Quizzes can **never** be made up no matter how justified your absence was.

C- Health and safety procedures:**D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:**

Strict

E- Grading policy:

Strict

F- Available university services that support achievement in the course:**24. Required equipment:**

Computer, data show

25. References:**A- Required book (s), assigned reading and audio-visuals:**

1. العربية للناطقين بغيرها, 2, مركز اللغات, الجامعة الأردنية, عمان, 2006
2. <http://kids.jo/main/StoryCat>
3. مجلة "النورس", 44, 9-8, 2012
4. جريدة "صوت الطلبة", 10, 2011
5. مجلة " حراء", 23, 4-3, 2011

B- Recommended books, materials, and media:

Dictionaries

www.arapcaokulu.com
www.arabiyye.com
www.arapcadersanesi.com
www.slideshare.net
www.turkceciler.com
www.adaminsitesi.com
<http://www.cs.rpi.edu/~sibel/poetry/>

26. Additional information:

Name of Course Coordinator: Signature: ----- Date: ----- Head of
curriculum committee/Department: ----- Signature: -----
Head of Department: ----- Signature: -----
Head of curriculum committee/Faculty: ----- Signature: -----
Dean: ----- -Signature: -----

Assurance

Copy to:
Head of Department
Assistant Dean for Quality

Course File